

|   |   |
|---|---|
| <p><b>Bestaanszekerheid</b></p>   | <p><b>Sécurité d'existence</b></p>  |
| <p>CAO van 19/01/2021 gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de scheikundige nijverheid betreffende een aanvullende werkloosheidsuitkering in geval van schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst omwille van tijdelijke werkloosheid gerelateerd aan het coronavirus</p>   | <p>CCT du 19/01/2021 conclue au sein de la Commission Paritaire pour employés de l'industrie chimique concernant une indemnité complémentaire de chômage en cas de suspension de l'exécution du contrat de travail pour raisons de chômage temporaire lié au coronavirus</p>  |
| <p>Overwegende de uitzonderlijke situatie waarmee België in het algemeen en de werkgevers en de werknemers in het bijzonder te maken krijgt in het kader van de coronacrisis;</p>   | <p>Considérant la situation exceptionnelle à laquelle est confrontée la Belgique en général et les employeurs et les travailleurs en particulier dans le cadre de la crise liée au coronavirus ;</p>  |
| <p><b>ARTIKEL 1 Toepassingsgebied</b></p>   | <p><b>ARTICLE 1<sup>er</sup> Champ d'application</b></p>  |
| <p>Deze CAO is van toepassing op de werkgevers van de ondernemingen welke ressorteren onder het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid en op de bedienden waarvan de functies opgenomen zijn in de classificatie der functies opgesteld door dit Paritair Comité, hierna "de werknemer(s)" genoemd.</p> <p>Met "werknemer(s)" wordt verstaan: de mannelijke en vrouwelijke werknemers.</p>  | <p>La présente CCT s'applique aux employeurs des entreprises ressortissant à la Commission Paritaire pour employés de l'industrie chimique ainsi qu'aux employés qu'ils occupent et dont les fonctions sont reprises dans la classification des fonctions fixée par cette Commission Paritaire ci-après dénommé(s) « le(s) travailleur(s) ».</p> <p>Par « travailleurs », il faut entendre les travailleurs masculins et féminins.</p>  |
| <p><b>ARTIKEL 2</b></p>   | <p><b>ARTICLE 2</b></p>   |
| <p>De werknemers waarvan de uitvoering van de arbeidsovereenkomst tijdens de duur van deze CAO wordt geschorst omwille van tijdelijke werkloosheid wegens overmacht gerelateerd aan het coronavirus hebben recht, ten laste van hun werkgever, op een aanvullende werkloosheidsuitkering vastgelegd op € 11 per dag waarop niet wordt gewerkt in toepassing van de regeling tijdelijke werkloosheid wegens overmacht gerelateerd aan het coronavirus.</p>                                       | <p>Les travailleurs dont l'exécution du contrat de travail est suspendue pendant la durée de la présente CCT pour raisons de chômage temporaire pour force majeure lié au coronavirus ont droit, à charge de leur employeur, à une indemnité complémentaire de chômage fixée à € 11 par jour pendant lequel il n'est pas travaillé en application du régime de chômage temporaire pour force majeure lié au coronavirus.</p>  |
| <p><b>ARTIKEL 3</b></p>   | <p><b>ARTICLE 3</b></p>   |
| <p>Tijdens de duur van deze CAO worden alle dagen tijdelijke werkloosheid niet aangerekend op de periode van maximum zestig dagen per jaar uit artikel 2 van de CAO van 19 november 2019 gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de scheikundige nijverheid betreffende een aanvullende werkloosheidsuitkering in geval van schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst conform de bepalingen opgenomen in artikel 77/1 tot en met 77/7 van de wet van 3 juli 1978</p> | <p>Pendant la durée de la présente CCT aucun jour de chômage temporaire ne sera pas pris en compte dans le calcul de la période de maximum soixante jours par année de l'article 2 de la CCT du 19 novembre 2019 conclue au sein de la Commission Paritaire pour employés de l'industrie chimique concernant une indemnité complémentaire de chômage en cas de suspension du contrat de travail conformément aux dispositions reprises aux articles 77/1 à 77/7 inclus de la loi du 3 juillet 1978 relative aux</p> |

|  |   |
|--|---|
| betreffende de arbeidsovereenkomsten (registratienummer 155993).   | contrats de travail (numéro d'enregistrement 155993).   |
| <b>ARTIKEL 4</b>   | <b>ARTICLE 4</b>  |
| Tijdens de duur van deze CAO worden alle dagen tijdelijke werkloosheid, met inbegrip van alle dagen tijdelijke werkloosheid gerelateerd aan het coronavirus in het kader van artikel 8 van de CAO van 20 juni 2017 betreffende de minimum eindejaarspremie voor de bedienden uit de scheikundige (registratienummer 141367) gelijkgesteld met werkelijke arbeid.   | Pendant la durée de cette CCT tous les jours de chômage temporaire, y compris toutes les jours de chômage temporaire lié au corona virus seront, dans le cadre de l'Article 8 de la CCT du 20 juin 2017 concernant la prime de fin d'année minimale pour les employés de l'industrie chimique (numéro d'enregistrement 141367), assimilés à du travail effectif.  |
| <b>ARTIKEL 5</b>   | <b>Article 5</b>  |
| In afwijking van artikel 2 van de CAO van 19 november 2019 gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de scheikundige nijverheid betreffende een aanvullende werkloosheidsuitkering in geval van schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst conform de bepalingen opgenomen in artikel 77/1 tot en met 77/7 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (registratienummer 155993) wordt tijdens de duur van deze CAO de voorwaarde van 6 maanden anciënniteit uit bovengenoemd artikel 2 opgeschort. | En dérogation de l'article 2 de la CCT du 19 novembre 2019 conclue au sein de la Commission Paritaire pour employés de l'industrie chimique concernant une indemnité complémentaire de chômage en cas de suspension du contrat de travail conformément aux dispositions reprises aux articles 77/1 à 77/7 inclus de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail (numéro d'enregistrement 155993) la condition d'ancienneté de 6 mois prévue à l'article 2 précité est suspendue pendant la durée de de la présente CCT. |
| <b>ARTIKEL 6</b>   | <b>ARTICLE 6</b>  |
| De bepalingen van deze CAO doen geen afbreuk aan de gunstigere bepalingen die in de ondernemingen bestaan.   | Les dispositions de la présente CCT ne portent pas préjudice aux dispositions plus favorables existant au niveau des entreprises.   |
| <b>ARTIKEL 7 – Duur</b>  | <b>ARTICLE 7 - Durée</b>  |
| Deze CAO is gesloten voor een bepaalde duur.<br><br>Deze CAO treedt in werking op 1 januari 2021 en loopt in ieder geval uiterlijk op 31 maart 2021 af.<br><br>Deze CAO zal worden neergelegd ter griffie van de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg en de algemeen verbindende kracht bij koninklijk besluit wordt gevraagd.   | La présente CCT est conclue pour une durée déterminée.<br><br>La présente CCT entre en vigueur le 1 <sup>er</sup> janvier 2021 et prend dans tous les cas fin au plus tard le 31 mars 2021.<br><br>La présente CCT sera déposée au greffe de la Direction générale Relations collectives de travail du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale et la force obligatoire par arrêté royal sera demandée.   |
| <b>ARTIKEL 8</b>   | <b>ARTICLE 8</b>  |
| Overeenkomstig artikel 14 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités worden, voor wat betreft de  | Conformément à l'article 14 de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, en ce qui concerne la signature de   |

|  |   |
|--|---|
| <p>ondertekening van deze collectieve arbeidsovereenkomst, de handtekeningen van de personen die deze aangaan namens de werknemersorganisaties enerzijds en namens de werkgeversorganisaties anderzijds, vervangen door de, door de voorzitter en de secretaris ondertekende en door de leden goedgekeurde notulen van de vergadering.</p> | <p>la présente convention collective de travail, les signatures des personnes qui la concluent au nom des organisations de travailleurs d'une part et au nom des organisations d'employeurs d'autre part, sont remplacées par le procès-verbal de la réunion approuvé par les membres et signé par le Président et le secrétaire.</p> |
|--|---|